



avec le soutien de CEC/DGCI, Fraternité St Paul, Up-Microloans, East-Meets-West, MAE (France), ambassades du Canada, privés.

Bulletin trimestriel Janvier-mars 02

1. Points marquants

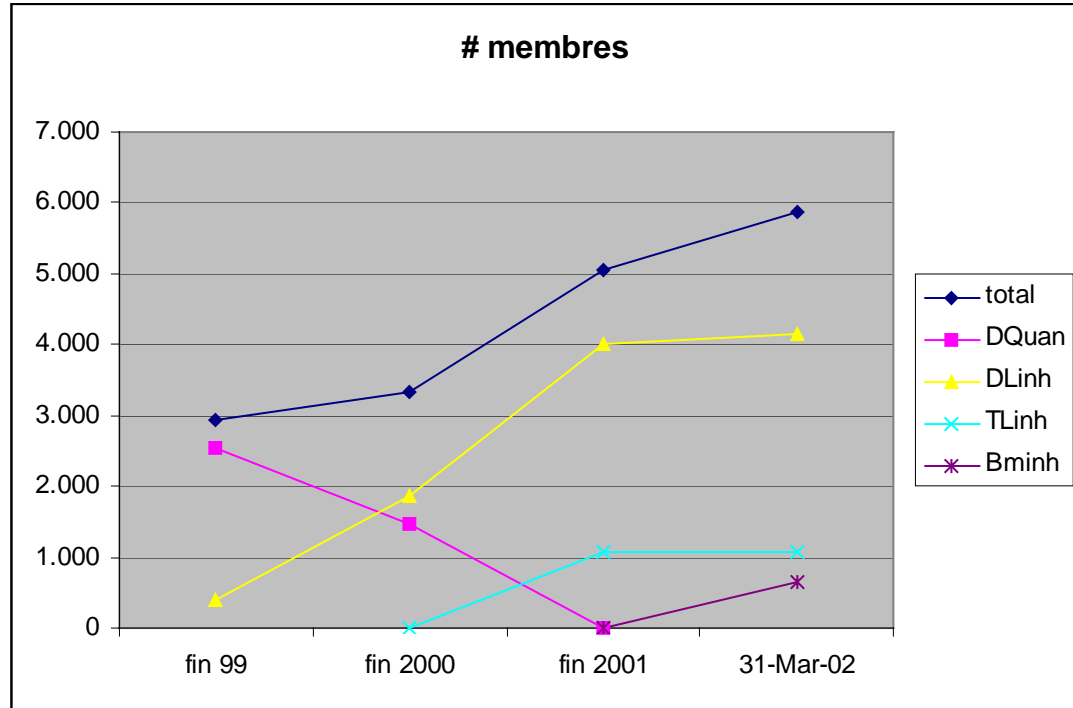
- ❖ Bon démarrage sur Bình Minh (Vĩnh Long)
- ❖ Déception pour les feuilles de manioc
- ❖ Réflexions de l'équipe sur la « vietnamisation »



2. Programmes

2.1. Épargne-crédit

Consolidation sur Dúc Linh et Tánh Linh, rapide démarrage sur Bình Minh:



000.000 d	Épargne				Crédits en cours			
	12/1999	12/2000	12/2001	3/2002	12/1999	12/2000	12/2001	3/2002
Total	771	1.189	1.438	1.606	963	863	1.864	1.669
Dquan	736	747	0		584	265	0	
Dlinh	35	442	1.262	1.352	426	598	1.382	1.115
Tlinh		0	176	218		0	383	349
BMinh			0	36			0	205

Pas de réelle progression du nombre de membres sur Dúc Linh et Tánh Linh, et les prévisions pour 2002 sont modestes (+ 1000 sur Dúc Linh, + 700 sur Tánh Linh, sauf extension), car dans plusieurs communes nous avons atteint les populations les plus intéressées. Sur les 9 communes de Dúc Linh nous pensons que le maximum devrait être inférieur à 6000, et sur les 3 communes de Tánh Linh de 1700 environ.

Pour fêter la 5000^{ème} membre sur Dúc Linh+ Tánh Linh, une loterie a été organisée, provoquant un grand enthousiasme dans toutes les communes. L'objectif était de marquer le coup et de donner confiance aux femmes.

Comme d'ordinaire les prêts ont été interrompus un mois avant le Têt (pour éviter qu'ils ne soient utilisés pour la fête !). Les remboursements ont connu un petit flottement à la reprise.

Sur Bình Minh le projet a démarré plus vite que prévu et nous avons dû freiner, il faut d'abord des coordinatrices villageoises bien formées. Les premiers prêts ont été faits après le Têt.

Un certain nombre d'interviews ont été faites déjà dans le cadre de l'évaluation (en cours), et il apparaît que beaucoup d'officiels pensent que le projet va être terminé en 2004, comme le prévoit le contrat. Il est évident que les autorités sont impatientes de recevoir le



Formation des coordinatrices villageoises

capital crédit à gérer. Il est tout aussi clair que les conditions pour une bonne continuation du programme ne seront pas réunies et que Viêt Nam Plus refusera de transférer ce capital crédit en 2004, sauf peut-être partiellement. En effet l'UdF¹ au district ne participe pas au programme, et les cadres communaux manquent d'envergure pour gérer un vaste programme sur une dizaine de communes.

Il est donc encore plus important d'augmenter la capacité des coordinatrices villageoises et de choisir des femmes qui ne

soient pas cadres UdF communales : car les présidentes communales sont trop accaparées par les charges et programmes de l'UdF.

2.2. Agriculture (programme mené par An, Hien, Nga et Minh).

Les formations sont toujours fort prisées, les groupements paysans fonctionnent bien. Un test de connaissance est réalisé à la fin d'un échantillon de ces formations, pour mesurer l'efficacité du programme : les résultats varient entre 50 et 80% de positif.

Le programme de formation de coordinateurs agricoles (plusieurs par communes, 30 au total) démarre en avril. Ils seront des relais, et permettront sans doute de pérenniser les programmes. Le Bureau d'Extension Agricole participe, mais plus à Tân Linh qu'à Đức Linh. Sur Đức Linh le cadre s'estime bien assez



Sondage des participants

compétent et ne demande que des financements. Hélas ses formations touchent surtout une élite, qui est rémunérée pour sa présence... Ses formations sont aussi fort théoriques.

¹ Union des Femmes, organe du parti communiste, et partenaire privilégié pour le programme.

La récolte de feuilles de manioc a atteint 270 tonnes a ce jour, bien moins que l'objectif de 600 tonnes, et nous sommes vraiment en fin de saison. Plusieurs raisons : d'une part le climat n'a pas favorisé la production ; ensuite, il y eut des rivalités mesquines et à courte vue de la part de l'acheteur du district, M.Phuc. Devant sa faible capacité de gestion, et finalement sa baisse de prix aux paysans (500 d), nous avons trouve un acheteur efficace et en bons termes avec Proconco, M.Hieu. M.Phuc a alors tout essayé pour écarter ce



L'équipe : Hien, Nga, et An (de gauche à droite)

rival, y compris une baisse de son prix à Proconco. Puis il a augmenté son prix aux paysans à 1000 d pour assécher le marché, le prix économique que nous avons calculé étant inférieur à 900 d (celui de M.Hieu), quand Proconco achète à 1250-1300 d. M.Hieu, excédé, menaçant de quitter Dúc Linh pour de bon, nous avons décidé à contre-cœur de suppléer son prix aux paysans de 100 d. Nous espérons ramener M.Phuc à la raison et avoir toujours 2 acheteurs sur Dúc Linh à la saison prochaine.

Il faut relancer les entreprises concurrentes à Proconco : pas une des 11 entreprises contactées n'ont donné la moindre réponse. Il faudrait susciter quelques publications « scientifiques » au Vietnam, car une ONG n'est pas crédible sur ce plan.

2.3. Elevage (programme coordonné par Thân, assisté de Trung).

Suite aux encouragements prodigués par Thân² il y a une soixantaine de fermes qui élèvent des lapins. Des contrats sont signés avec un marchand, le marché semble important, et l'élevage est d'un bon rapport.

Chèvres : un élevage expérimental sera démarré bientôt, en collaboration avec le Bureau pour l'Élevage de Dúc Linh. Il y a en effet une quantité illimitée de jacinthes d'eau, qui peuvent constituer un aliment avec des additifs.

Poulets : Proconco³ tarde à démarrer le programme, nous attendons (car Proconco achèterait aux paysans sur contrat).

2.4. Bibliothèques communautaires (programme de Hien).

Actuellement il y en a 13 , et de 2 types : celles émanant de groupements paysans, et celles émanant de groupes épargne-crédit. Les 1^{ères} sont dominées par les hommes et les livres sont essentiellement sur les techniques agricoles. Les emprunts varient aussi en fonction des saisons. Les autres sont



Hien !

² Membre de l'équipe, et récemment élu par l'équipe pour faire partie du comité exécutif de Viet Nam Plus.

³ Entreprise vietnamo-française avec qui nous collaborons, notamment pour les feuilles de manioc.

entièrement constituées de femmes. Elles s'intéressent aux techniques agricoles, mais aussi à la santé et elles demandent des livres pour les enfants.

Les journaux sont cependant ce que tout le monde préfère, mais comme ils coûtent trop cher (3500 dongs⁴ pour le journal de l'UdF), ils sont très demandeurs de vieux journaux. Nous allons essayer d'en acheter au poids à Sàì Gon.

La trésorerie de ces bibliothèques est constituée des cotisations. Cette trésorerie sert à l'acquisition de nouveaux livres, que Viet Nam Plus achète selon les desiderata des bibliothèques. Viet Nam Plus paie la moitié des livres, prête une modeste petite armoire, et verse aussi 30.000 dongs/mois à la responsable. Ce programme a un impact certain pour entretenir les capacités de lecture, car les gens manquent de livres.

2.5. Théâtre (programme suivi par Hang, et Giang).

Peter a donné une nouvelle formation, aux équipes de Dúc Linh et de Bình Minh ; 2 personnes de Dinh Quán seulement ont participé mais il y eut aussi 3 personnes extérieures, plus l'équipe de la sucrerie de Tây Ninh.



Peter et quelques élèves

Une nouvelle formation de Peter devrait avoir lieu à la mi-avril. Giang (notre meilleur acteur, et donc formateur interne pour les nouveaux) a mis sur pied une petite pièce de 10 minutes, nécessitant 2-3 acteurs seulement (d'où substantielle réduction du coût), et favorisant une participation forte du public. Elle a été testée plusieurs fois avec grand succès.

Cette pièce traite de l'alcoolisme : une femme ramène un remède miracle acheté au marché d'un district voisin, pour aider son mari à arrêter de boire. Celui-ci refuse d'écouter, se fâche, et finalement bat sa femme pour qu'elle quitte la maison... A ce moment Giang intervient et propose au public d'intervenir. Les gens se relaient pour essayer de raisonner le mari, ou la femme... et si personne n'ose s'avancer, le mari continue de battre sa femme. Moments de très forte émotion, car l'alcoolisme est un véritable fléau.



Désormais un spectacle sur 2 devra être fait par 2-3 acteurs seulement ; il faut encourager la troupe en ce sens, et nous espérons qu'avec l'expérience elle sera plus sûre d'elle et acquise à la formule.

⁴ Le dong vaut actuellement environ 1/13.200 €

2.6. Santé (programme suivi par Hàng).

	Nombre de femmes avec prêt social				crédits sociaux en cours (000.000 d)			
	12/1999	12/2000	12/2001	3/2002	12/1999	12/2000	12/2001	3/2002
Total	412	893	1.984	2.353	43	137	354	410
Dquan		326	0		43	26	0	
Dlinh		567	1.697	2.118	0	111	284	343
Tlinh		0	287	235	0	0	70	

(La bonne utilisation de ces prêts est suivie par Tùng)

Pas encore de prêts sur Bình Minh, la règle étant que les femmes doivent avoir dépassé la moitié du 1^{er} cycle de crédit (environ 6 mois de participation au programme).



Latrines sur l'eau, pas loin de la lessive et de la vaisselle. Et de nouvelles latrines !

Un contrôle a été fait sur l'utilisation des prêts : ceci est important car ils sont gratuits, et peuvent être une concurrence malsaine pour le programme crédit. Sur 175 prêts, 159 ont été bien utilisés pour un puits (la quasi totalité des prêts), des latrines ou un filtre à eau.

Hàng a fait plusieurs formations en santé pour les coordinatrices villageoises ; un contrôle des connaissances montre une bonne évolution :

%	Test préalable (35 coordinatrices)	Test en fin de formation (35)	Test après 1 mois (9/35 coordinatrices)
Excellent	6	24	22
Bon	46	39	33
Moyen	34	27	44
Faible	13	9	
Moyenne (points/10)	6,8	7,5	

Une autre formation pour 60 chefs de groupe de Da Kai, Sung Nhon et Lac Tanh a donné les résultats suivants :

%	Test préalable (35 coordinatrices)	Test en fin de formation (35)
Excellent	0	0
Bon	0	12
Moyen	10	27
Faible	90	60
Moyenne (points/10)	2,6	4,4

Ces tests sont désormais systématiques, et ces 2 tableaux ne sont que des exemples.



Hàng : formation des chefs de groupe

Une grande satisfaction : toutes les coordinatrices villageoises se sont engagées à promouvoir l'imprégnation des moustiquaires, qui est subventionnée à 50% pour les membres des groupes épargne-crédit (à 1/3 pour les autres). Le coût du programme reste élevé pour tout le monde (coût total de 8000 dong/moustiquaire/6 mois), mais il est réputé très efficace. Ce qui est remarquable est que les gens sont prêts à payer, un cas unique au Vietnam nous dit-on. Il reste à vérifier quel pourcentage de femmes participera effectivement.

Le 22 avril est la journée de la Terre. Traditionnellement nous faisons « un coup » pour réduire l'utilisation de ces horribles sacs en plastique dont on ne peut se débarrasser (même enfouis, ils durent une trentaine d'années !). Nous avons proposé un concours entre toutes les écoles primaires (une trentaine) de Dúc Linh, à celles qui ramasseraient le plus grand nombre de ces sacs par élève inscrit, et Viet Nam Plus offrira un prix aux 3 meilleures (de 1 million à 200.000 dong). La télévision régionale a été prévenue, elle devrait être là ! L'enthousiasme de tous, y compris du Département de l'Éducation, est encourageant. Les sacs seront vendus au recyclage sur HCMV. (Coût total: 18 millions).

Santé scolaire: 89% des parents des 25 écoles ont réussi un test de connaissance sur les vers.

La journée « Santé à l'école », qui vise à toucher les parents⁵ a été un succès récemment à Dúc Hanh 5 (150 parents pour 599 élèves inscrits) et surtout à Dúc Chính 1 (200 parents pour 299 élèves inscrits);, mais faible sur Nam Chính 1 (30/697), alors que pourtant les organisateurs s'y sont donnés à fond.



Le programme de brossage des dents hebdomadaire a été contrôlé positivement (au moins 20 points selon une liste de critères) à 85% à Dúc Hanh 4, 57% à Tra Tân 4, et 70% à Vu Hoa. On note la meilleure performance de Dúc Hanh, qui participe au programme depuis plus longtemps.

⁵ Les enfants étant désormais plus calés que les aînés !

Hàng a fait une enquête auprès de 180 familles de plusieurs communes. Il en ressort que les dépenses moyennes sont de 50.000 dongs/personne/mois ! L'objectif était d'examiner la possibilité d'une assurance santé pour les membres des groupes épargne-crédit et leur famille : la prime annuelle étant initialement de 30-50.000 d, cela semble très intéressant. Hélas la compagnie d'assurance n'est pas intéressée et réserve pour le moment cet avantage aux fonctionnaires et aux élèves du primaire (ceux qui paient la prime). La mise sur pied d'un programme d'assurance est hors de portée pour nous actuellement⁶.

2.7. Artisanat (programme suivi par Hai).

Il est difficile de trouver des produits qui aient des débouchés constants et qui assurent un revenu suffisant. Les rideaux sur lesquels il fallait enfilez des perles (clients japonais) ne trouvent plus preneurs, la production des napperons en feuille de palmier est interrompue faute de... feuilles. Hai se concentre sur les produits qui semblent plus stables, et forme plusieurs groupes de productrices. Sans compter Mme.Phuong⁷, qui produit de petits sacs et autres fourre-tout avec un groupe d'amies et voisins.



Hai vérifie la qualité

2.8 Cours d'anglais et d'informatique

Sur tous les districts, nous envisageons la création de classes d'anglais avec un enseignant anglophone, couplée avec une salle informatique. Il est en effet très dommage que non seulement l'équipe VP+ ne puisse communiquer aisément en anglais (sauf Thân), mais aussi les autorités et partenaires. La proposition a été faite par écrit aux différentes autorités, mais il n'est pas sûr que les conditions qui nous sont posées soient acceptables, le point d'achoppement étant le séjour d'un anglophone sur place. Tant à Bình Thuận qu'à Vĩnh Long, il est demandé qu'il/elle loge à la province, ce que nous refusons (perte de temps, et risques sur les routes).

Une association française a proposé des ordinateurs déclassés pour ce programme.

3. Extensions

Tánh Linh (projet coordonné par Hàng).

Nous attendons toujours la réponse pour l'extension aux 11 autres communes, sans impatience, car nous avons assez de travail.

Bình Minh, province de Vinh Long (projet coordonné par Thành).

Le projet démarre donc très vite avec d'abord pour seule activité l'épargne-crédit. Nous avons dû vraiment freiner l'expansion, car il faut du temps pour former les coordinatrices

⁶ Le GRET expérimente un programme semblable au Cambodge.

⁷ Histoire-témoignage à venir, bientôt.

villageoises, indispensables pour encadrer un si grand nombre de femmes (660). Thành est assisté par Hai 10 jours/mois, et par Hung⁸.

4. Partenariat

4.1. Dúc Linh

Le 30/1 il y eut la réunion semestrielle du Comité de Gestion du Projet (CGP), commune aux 2 districts de Dúc Linh et Tánh Linh. Le rapport fait par l'équipe locale VP+, puis a été revu par les autorités : des commentaires ou questions un peu négatifs ont été effacés avant impression et signature du rapport par le président du CGP.

Le 7/3, il y a eut une réunion du Comité de Gestion du Projet, présidé par Mme.Vân, nouvellement nommée.

4.2. Tánh Linh

La situation ressemble en fait à celle de Dúc Linh, qui est loin d'être mauvaise, compte tenu du contexte au Viêt Nam aujourd'hui.

4.3. Bình Minh

Rien de particulier en ce début de projet. Tout va bien, en particulier les visites par des étrangers est nettement plus facile qu'à Bình Thuận.

5. L'équipe

L'équipe mène bien le projet, et plus de 90% des décisions importantes sont prises par elle et par les autorités (sans intervention de Bernard). Le point un peu difficile reste la gestion des ressources humaines et les questions plus stratégiques. Des interviews par un expert extérieur, dans le cadre de l'évaluation, ont montré qu'il était dangereux et contre-productif de forcer l'allure pour la « vietnamisation » : l'équipe ne se sent pas toujours à l'aise quant'aux décisions stratégiques et de gestion interne. Une série de discussions sur le fond ont eu lieu, suite à une première partie du rapport d'évaluation, dont voici les conclusions :



Président de la commune de Sùng Nhon expliquant le calcul des intérêts.



Réunion mensuelle : de gauche à droite, Sáu, Hùng, Thành, Giang

⁸ Nouveau comptable, prononcer Heung au contraire de l'autre, senior, que l'on prononce Hong.

1. Les partenaires officiels ne se sont pas assez impliqués dans le projet, et manifestent souvent une envie de gérer les fonds plus que tout autre chose. A ce rythme, ils ne seront pas prêts pour reprendre le programme épargne-crédit⁹. Viêt Nam Plus ne souhaite pas non plus quitter Dúc Linh ou Tánh Linh en 2004 (fin de contrat), mais au contraire renforcer la dynamique participative dans les villages le mieux possible.
2. Il faut donc trouver des moyens pour que les partenaires participent davantage, et en même temps pour que les autorités aient envie de renouveler le contrat après 2004. Pour ce faire, il est proposé de confier le financement et la gestion de certains programmes aux partenaires, à décider au cas par cas en fonction des intérêts respectifs.
3. Une discussion de fond doit avoir lieu avec le comité de gestion sur cette question. Il faut chercher ensemble une solution gagnant-gagnant : transfert partiel de ce qui peut l'être (parties de l'agriculture, santé scolaire), continuation en co-gestion des autres (épargne-crédit notamment), interruption de certains programmes (alphabétisation, bio-gaz), lancement de nouvelles activités (classes d'anglais etc.)...
4. Il est souhaité par l'équipe de ne pas « vietnamiser » trop vite, sous peine de tout casser. Hùng a annoncé qu'il quitterait Viêt Nam Plus d'ici 3 ans, pour des raisons personnelles (éducation de ses enfants).
5. Tenant compte de ces facteurs, la question a été posée de l'extension des projets : est-elle possible ? Nous répondons oui, mais sans forcer l'allure, et se limitant peut-être aux objectifs officiels, nettement plus modestes que les objectifs internes. Quand l'extension sur tout Tánh Linh sera approuvée, les équipes Dúc Linh/Tánh Linh seront scindées, avec un bureau propre pour chacune ; Hàng a demandé que Thân soit alors muté sur Tánh Linh, ce que le Comité Exécutif (équipe VP+) a accepté.
6. On recherche une personne qui assisterait Bernard, et qui progressivement pourrait, si possible, évoluer vers un poste de direction. L'équipe a ré-élu le comité exécutif actuel pour un an, en y ajoutant Thân (chargé des programmes agricoles et élevage).



Discussion sur l'évolution du programme : Tham (coordinatrice de Dúc Hanh), An (VP+), Ung (Cadre du district), Nghia (coordinatrice de Tân Hà).

Les cours d'anglais continuent pour Thân et Hàng (test prévu fin mai, objectif 490 points équivalents Toefl). La classe faible a terminé en janvier, et le test a été positif (300 points

⁹ Il faudrait au moins 5 ans de participation à 100%, or au niveau du district la participation active est quasi nulle.

équivalents Toefl) pour 8/10. Certains arrêtent, mais les meilleurs continuent, avec des conditions meilleures encore : une anglophone très pédagogue et efficace donne 6 heures de cours à un groupe de 5 : Lý, Trung, Nga, Thân, Hàng. Ces 2 derniers ont accepté de transférer leurs cours le dimanche pour pouvoir participer à cette nouvelle classe aussi (lundi). (Coût mensuel de ces cours : 6,9 millions dongs, sans compter qu'ils ont lieu pour bonne partie pendant les heures de travail).

Un ami apprenant que nous cherchions une solution pour « vietnamiser » Viêt Nam Plus nous a mis en contact avec une personne bien placée qui se fait fort de résoudre rapidement cette question. Nous prenons nos renseignements.

6. Financements

1. L'ambassade de France n'a toujours pas fait de versement (FSD) (100.000 €) mais a demandé à pouvoir concentrer son financement (Tánh Linh) sur 2 ans au lieu de 3.
2. Un visiteur allemand (Dr.Christoph), actif au sein de « Children for a Better World » (ONG allemande) a promis de chercher un financement « pour les enfants » de Bình Minh (programme santé à l'école) (quelques milliers d'euros/an).
3. Solidarité a bouclé le dossier qui est soumis à la CE (Bình Minh) (125.000/an € sur 3 ans).
4. Louvain-Développement a accepté de soumettre une demande à la DGCI, qui devrait couvrir Bình Minh et son extension pour 5 ans (130.000 €/an).
5. Une demande a été déposée au fonds de la francophonie (PSD) (20.000 € une seule fois).
6. Une ONG juive américaine (AJWS) a visité le projet de Dúc Linh et envisage un financement de 20.000\$/an (recommandation de Hoa).
7. Une visite de Operation USA est annoncée pour le 17/4, avec bonne possibilité de financement (recommandation de Hoa).

Il sera intéressant de discuter plus précisément avec les autorités de l'utilisation des intérêts sur les crédits (600 millions de dongs en 2002, sur Dúc Linh et Tánh Linh) , ils constituent une part majeure du financement pour cette année.

Bernard KERVYN, 09/04/2002